

– Les Territoires, contemporary art gallery –



**HIBERNATION**  
(Twins Venture into Collaboration)  
Hanna & Laurie Kang

**October 3 to 21, 2008**  
**Vernissage: Friday, October 3 2008, 4pm**

**Les Territoires Contemporary Art Gallery** is pleased to present **HIBERNATION (Twins Venture into Collaboration)**, the premiere collaboration of artists **Hanna & Laurie Kang**, from Oct 3<sup>rd</sup> to 21<sup>st</sup>, 2008.

*Whilst sitting in their chairs that Monday evening, Hanna and Laurie pondered the description of their upcoming collaborative venture.*

*Silence and the clock's ticking accompanied their delve into twintrospection.*

*"How about: Hibernation is an exploration of, of...our 'twinship'...as individual identities being amalgamated into a singular existence.", mumbled Laurie.*

*"Hmmm.", replied Hanna. "Yes, I was thinking: Hibernation is an exploration of our 'twinship' as individual identities amalgamated into a singular existence."*

*"Right," murmured both girls in unison.*

*Hibernation, a photographic installation, is an exploration of our 'twinship' as individual identities being amalgamated into a singular existence.*

**Laurie Kang** graduated from Concordia University with a BFA in Photography. She currently lives and works out of Toronto. [www.lauriekang.com](http://www.lauriekang.com)

**Hanna Kang** graduated from Concordia University with a BFA in Studio Arts and a minor in Photography. She currently lives and works out of Toronto.

This exhibition will be their premiere collaboration. [www.hannahur.com](http://www.hannahur.com)

- Les Territoires, lieu d'exposition en art contemporain -



**HIBERNATION (essai d'une collaboration)**

**Hanna & Laurie Kang**

**du 3 au 21 octobre 2008**

Vernissage : Vendredi, 3 octobre 2008, dès 16h

**Le lieu d'exposition en art contemporain Les Territoires** est fier de présenter **HIBERNATION (essai d'une collaboration)**, la première collaboration des artistes **Hanna & Laurie Kang**. L'exposition se tiendra du 3 au 21 octobre 2008.

*Assises dans leur salon un lundi soir, Hanna et Laurie réfléchissaient à la description de leur exposition à venir.*

*Le silence et le tic-tac de l'horloge accompagnaient leur réflexion sur l'étendue de leurs identités en tant que jumelles.*

*« Que penses-tu de : L'hibernation est une exploration de, de... notre relation comme sœurs jumelles ... en tant qu'identités individuelles se fusionnant en une seule et même existence. », murmura Laurie.*

*« Hummm », répondit Hanna. « Oui, je pensais justement : L'hibernation est une exploration de notre relation comme sœurs jumelles en tant qu'identités individuelles se fusionnant en une seule et même existence. »*

*« Exactement », murmurèrent les deux filles à l'unisson.*

*Hibernation*, une installation photographique, est une exploration de notre relation comme sœurs jumelles en tant qu'identités individuelles se fusionnant en une seule et même existence.

**Laurie Kang** est diplômée de l'Université Concordia avec un baccalauréat en photographie. Elle vit et travaille présentement à Toronto. [www.lauriekang.com](http://www.lauriekang.com)

**Hanna Kang** est diplômée de l'Université Concordia avec un baccalauréat en arts plastiques et en photographie. Elle vit et travaille présentement à Toronto. [www.hannahur.com](http://www.hannahur.com)

Cette exposition consiste en leur première collaboration.